

紐約中華基督教長老會

The First Chinese Presbyterian Church of New York City

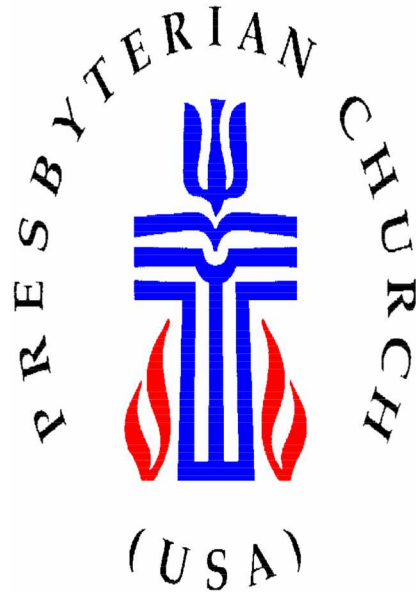
Presbyterian Church (U.S.A.)

61 Henry Street, New York, NY 10002

電話 Tel: (212) 964-5488, (917) 214-8596

網址 Website: www.fcpc.org 電郵 E-mail: fcpcnycoffice1@gmail.com

Facebook: www.facebook.com/fcpcnyc



一主, 一信, 一洗, 一上帝, 就是眾人的父

One Lord, one faith, one baptism, one God and Father of all
(Ephesians 4:5-6 (part 1) 節錄以弗所書 4:5-6)

聖餐主日聯合崇拜

Holy Communion Sunday Combined Service

上午十一時 11:00 a.m.

二零二四年四月七日

The Seventh Day of April 2024

聖餐主日聯合崇拜程序

ORDER OF HOLY COMMUNION SUNDAY COMBINED SERVICE

唱 詩 *HYMN	#18 『快樂歌』	立
	" JOYFUL, JOYFUL, WE ADORE THEE "	
始禮聖頌 INTROIT	#625 『主在聖殿中』	坐
	" THE LORD IS IN HIS HOLY TEMPLE "	
宣 召 CALL TO WORSHIP	哥林多後書 2 Corinthians 5: 17	坐
	若有人在基督裡, 他就是新造的人。舊事已過, 都變成新的了。 Therefore, if anyone is in Christ, he is a new creation; the old has gone, the new has come.	
牧 禱 PASTORAL PRAYER	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	坐
主 禱 文 THE LORD'S PRAYER	#649	坐
唱 詩 *HYMN	#312 『決定歌』	立
	" ONCE TO EVERY MAN AND NATION "	
啓 應 文 RESPONSIVE READING	詩篇 Psalm 99: 1-9	坐
獻 詩 ANTHEM	詩班 CHOIR	坐
	『紀念我』	
	" REMEMBER ME "	
讀 經 SCRIPTURE LESSON	約伯記 Job 1: 1-22	坐
講 道 SERMON	『約伯的人生觀』	坐
	" JOB'S OUTLOOK ON LIFE "	
榮 耀 頌 *GLORIA PATRI		立
報 告 ANNOUNCEMENTS		坐
唱 詩 COMMUNION HYMN	#251 『永生之言歌』	坐
	" BREAK THOU THE BREAD OF LIFE "	
聖 餐 HOLY COMMUNION	梁李萍清長老 CRE Peng C. Leong	坐
使命宣言 *MISSION STATEMENT		立
奉 獻 OFFERING	請於崇拜後, 投入奉獻箱內 Please drop in the Offering Box after Service.	坐
獻 禮 文 *OFFERTORY RESPONSE	#644	立
祝 福 *BENEDICTION	李澤華牧師 Reverend Dr. Bayer Lee	立
阿 們 頌 *AMEN	#675	立
唱 詩 *HYMN	#230 『禮拜散時歌』	立
	" LORD, DISMISS US WITH THY BLESSING "	

*please stand

在崇拜前, 請將手提電話響鬧裝置調至靜音, 讓我們一同安靜敬拜主。

使徒信經 The Apostles' Creed

我信上帝，全能的父，創造天地的主。我信我主耶穌基督，上帝的獨生子，因聖靈感孕，由童貞女馬利亞所生，在本丟彼拉多手下受難，被釘於十字架，受死埋葬，降在陰間，第三天從死人中復活，升天，坐在全能父上帝的右邊，將來必從那裏降臨，審判活人死人。我信聖靈，我信聖而公之教會，我信聖徒相通，我信罪得赦免，我信身體復活，我信永生。阿們。

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth. I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; He descended to the dead. On the third day He rose again; He ascended into heaven, He is seated at the right hand of the Father, and He will come again to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the Holy Catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. AMEN.

認罪文 CONFESSION OF SINS

永生的上帝，人類的審判者和拯救者，我們坦誠地承認，我們常為自己所犯的過犯而試圖躲避祢，我們常為自己而活，拒絕去承擔別人的勞苦重擔而不關心他人，我們常忽視人類的痛苦，對那些飢餓的人、貧乏的人、受壓制的人毫不理會。上帝啊，懇求藉祢無限的慈悲饒恕我們諸般的罪，使我們能從自私當中釋放出來，從此追隨祢的旨意和遵行祢的誡命。奉主耶穌基督聖名而求，阿們。

Eternal God, our judge and redeemer: we confess that we have tried to hide from thee, for we have done wrong. We have lived for ourselves. We have refused to shoulder the troubles of others and turned from our neighbors. We have ignored the pain of the world, and passed by the hungry, the poor, and the oppressed. O God, in thy great mercy, forgive our sin and free us from selfishness, that we may choose thy will and obey thy commandments; through Jesus Christ our Lord. Amen.

使命宣言 MISSION STATEMENT

我們是紐約中華基督教長老會的會友，屬上帝的子民。致力培育信徒的靈命，忠心事主，廣傳福音，服務社區，藉以彰顯天父愛世之宏旨。

We, as members of the First Chinese Presbyterian Church, the people of God, strive to nurture our spirituality, serve God faithfully, spread the Gospel and service the community that God's great love may be manifested.

啓應文：詩篇 99 篇 1-9 節

主席啓：耶和華作王；萬民當戰抖！祂坐在二基路伯上，地當動搖。

會眾應：耶和華在錫安為大；祂超乎萬民之上。

啓：他們稱讚祂大而可畏的名；祂本為聖。

應：王有能力，喜愛公平，堅立公正，在雅各中施行公平和公義。

啓：你們當尊崇耶和華我們的上帝，在祂腳凳前下拜。祂本為聖。

應：在祂的祭司中有摩西和亞倫；在求告祂名的人中有撒母耳。

他們求告耶和華，祂就應允他們。

啓：祂在雲柱中對他們說話；他們遵守祂的法度和祂所賜給他們的律例。

應：耶和華我們的上帝啊，祢應允他們；祢是赦免他們的上帝，卻按他們所行的報應他們。

同讀：你們要尊崇耶和華我們的上帝，在祂的聖山下拜，因為耶和華我們的上帝本為聖。

Responsive Reading: Psalm 99: 1-9

- 1 The Lord reigns, let the nations tremble; He sits enthroned between the cherubim, let the earth shake.
- 2 Great is the Lord in Zion; He is exalted over all the nations.
- 3 Let them praise your great and awesome name - He is holy.
- 4 The King is mighty, He loves justice - you have established equity; in Jacob you have done what is just and right.
- 5 Exalt the Lord our God and worship at His footstool; He is holy.
- 6 Moses and Aaron were among His priests, Samuel was among those who called on His name; they called on the Lord and He answered them.
- 7 He spoke to them from the pillar of cloud; they kept His statutes and the decrees He gave them.
- 8 O Lord our God, you answered them; you were to Israel a forgiving God, though you punished their misdeeds.
- 9 Exalt the Lord our God and worship at His holy mountain, for the Lord our God is holy.

詩班獻詩歌詞

Remember Me (紀念我)

In the night in which our Savior was betrayed, He broke the bread and to His friends He said: "take and eat, this is my body given for you, take and drink, this blood of mine is shed for you, do this always to remember me, remember me." In the night in which our Savior was denied, He bowed His head and to the Father cried: "If it be Your will, let this cup pass from me, if it be you will, spare me this agony. In my darkest hour will You remember me? remember me." In the night in which my deepest doubts are known, you come to me, and I am not alone. When I taste your blood and body given for me, when I hear your prayer in dark Gethsemane, then I know you will remember me, remember me, O Lord, remember me. Remember me.

在救主耶穌被賣的那夜，祂擘了餅，對祂的門徒說，這是我身體今日為你們捨，這是我的血為你們流，當如此行，為要紀念我。當紀念我。在救主耶穌被賣的那夜，祂低下頭對天父祈求說，若是祢旨意叫這杯離開我，若是祢旨意使我免受這苦，在我痛楚時祢可會紀念我，請紀念我。在那夜當我心深懷疑惑，祢與我同在使我不孤單，當我領受祢的聖體與寶血，當我聆聽祢客西馬尼祈禱，我心深知祢紀念我，請紀念我，喔，主請紀念我。

報告事項

1. 歡迎首次參加主日崇拜之新朋友，盼望你能繼續參加聚會，散會後請留下姓名，通訊處及電話與司事，以便教會與你聯絡。
We extend our welcome to those who are worshipping with us for the first time today. Please leave your name, address and phone number with the ushers so that we can contact you in the future. We hope to see you again.
2. 祈禱會：逢禮拜四下午二時，歡迎各兄姊在不同地方一齊誠心為教會守望禱告。
3. 主日晨禱小組：逢主日上午十時半至十時五十分在聖堂舉行，請各兄姊屆時參加。
4. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
5. 伉儷團契例會：下主日下午二時半舉行，請各團友屆時參加。

6. 婦女部訂於四月廿一日主日聯合崇拜後在二樓副堂舉行成立八十五周年紀念感恩會，請各姊妹屆時參加。
7. 中年團契訂於四月廿八日主日聯合崇拜後在二樓副堂舉行成立四十九周年紀念感恩會，請各團友屆時參加。
8. 各兄姊於教會辦公時間內每日上午九時至下午五時可用本堂電話 **(212) 964-5488** 或手提電話 **(917) 214-8596** 聯絡同工。
9. 本堂在網址 www.fcpc.org 上載主日週刊，講道錄音，請瀏覽及收聽。
10. 歡迎各兄姊藉申請成人洗禮、堅信禮、轉會禮等儀節成為本堂會友。凡有意者，請向司事索取報名表格，填妥後交回本堂，以便安排參加學道班。

本堂一百一十四周年堂慶預覽

Preview of FCPC 114th Anniversary Upcoming Events

日期 Date: 6-23-2024 (Sunday 主日)

感恩聯合崇拜於上午十一時正舉行

Thanksgiving Worship Combined Service at 11:00 a.m.

講員: 李澤華牧師

Speaker: Reverend Dr. Bayer Lee

茶敘及見證電影: 下午二時至四時

Reception and Testimony Movie: 2:00 p.m. to 4:00 p.m.

餐會於下午五時假座金泰酒樓舉行

Dinner will be held at Seng Seafood Restaurant at 5:00 p.m.

歡迎並請各兄姊預留日期時間屆時參加

All are welcome and please save the date and time to participate.

誠聘主任牧師

紐約中華基督教長老會誠聘主任牧師。

具美國長老會 (Presbyterian Church USA) 認同之神學學位, 三年服務堂會經驗, 需能講流利粵語, 及具備英語溝通能力。

請寄履歷致: PNC,

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcsession@gmail.com](mailto:fcpcsession@gmail.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking a Pastor (Head of Staff).

The candidate should possess qualifications acceptable by the Presbyterian Church (USA) for Minister of Word and Sacrament, with 3 years of pastoral experience, and fluency in Cantonese and spoken English.

Please send resume to:

PNC,

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcsession@gmail.com

誠聘 Position Vacant

紐約中華基督教長老會誠聘幹事。

須有大學學歷; 能講流利粵語; 及具備英語, 華語溝通能力;

中, 英文, 電腦打字。

請寄履歷致: Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church

61 Henry Street, New York, NY 10002, [或電郵 fcpcny@yahoo.com](mailto:fcpcny@yahoo.com)

The First Chinese Presbyterian Church is seeking an Administrative Assistant:

The candidate should have some college credits; fluency in Cantonese; spoken English and Mandarin; and ability to type English and Chinese.

Please send resume to:

Administrative Assistant

The First Chinese Presbyterian Church,

61 Henry Street, New York, NY10002, or Email: fcpcny@yahoo.com

獻花

方李芳執事

陳鳳仙女士

伍聯歡合家

雷顯彬夫婦紀念祖父母甄永淦夫婦, 兄甄培綺先生, Jerry Chin

趙吳寶玉女士紀念父母親, 家翁姑趙林鳳蓮夫婦, 大姑譚趙毅鴻執事,

姑丈譚曙光長老及伯父趙河樹先生

主日聯合崇拜事奉人員

	今主日(四月七日) 聖餐主日	下主日(四月十四日)
講員/主席	李澤華牧師 / 關悅雄長老	邵一嵐宣教師 / 梁美娥長老
指揮/司琴	林主恩先生 / 張恩憫女士	林主恩先生 / 江友正女士
司事/招待	陳張愛萍長老 / 李許妙梨長老	陳張愛萍長老 / 林潔執事
聖餐主禮	梁李萍清長老 梁桑南長老	
聖餐襄禮	翁華健長老 雷甄惠珍執事 梅卓然長老 蔣倩玲執事	
預備聖餐	雷甄惠珍執事	
錄音/音響	黃惠賜執事	黃惠賜執事
出版週刊	李鳳屏女士 余健雄先生	李鳳屏女士 余健雄先生

代禱事項

1. 為本堂各同工、全體長執董暨各義工兄弟姊妹在教會中事奉的心志禱告。
2. 為祈禱會禱告。求聖靈感動更多弟兄姊妹同心合意為教會守望。
3. 為紐約市華埠社區禱告。願本堂藉著崇拜、關懷、社區服務、網絡廣播節目廣傳福音。
4. 為身體和心靈軟弱的弟兄姊妹禱告。求主醫治, 使他們在人的軟弱中仍經歷上帝的恩典, 體會上帝的同在, 早日康復:
林伍新蘭女士、陳玉金女士、張淑德女士、劉浪波夫人、朱譚綺琪女士、陳曾惠英長老、唐顯慶長老、翁健安夫人。
5. 為本堂聘牧事工禱告。求主差遣合適主任牧師來牧養教會。
6. 為本堂聘請幹事禱告。求主差遣合適同工來協助堂務。
7. 為台灣地震災害中生活受影響及受傷的人民禱告。求上帝保守他們平安。

WELCOME!

11:00 a.m. Chinese / English Combined Worship Service	April 7, 2024 Holy Communion Sunday	April 14, 2024
SPEAKER:	Reverend Dr. Bayer Lee	Evangelist Elaine Shao
WORSHIP LEADER:	Henry Quan	Mei Luk
USHERS:	Ada Chan, Miao Li Lee	Ada Chan, Kit Lam
CONDUCTOR:	Daniel Lam	Daniel Lam
PIANIST / ORGANIST:	Jennifer Dewing	You Zheng Jiang
HOLY COMMUNION OFFICIANTS:	CRE Peng C. Leong, San Leong	
HOLY COMMUNION ASSISTANTS:	Gerry Yong, Milton Mui Christine Louie, Winnie Tsui	
RECORDING / SOUND SYSTEM:	Virgil Wong	Virgil Wong
PUBLISHING BULLETIN:	Fung Ping Lee, Sam Yu	Fung Ping Lee, Sam Yu

PRAYERS & PRAISE

- Thanksgiving for the free gift of God's grace, the fellowship we share as a church family and the many blessings we have been given.
- Prayers for those who are in ill health or recovering.
- Prayers for strength, faith and wisdom for all brothers and sisters who dedicate themselves to our church ministry.
- Prayers for wisdom, strength, and the guidance of the Holy Spirit on the Pastor Nominating Committee.
- Prayer for Mr. Ted Huck's speedy recovery from physical weakness.
- Prayers for seeking a Pastor (Head of Staff) and an Administrative Assistant.
- Prayers for people in Taiwan who are being affected and who are suffering from the devastating earthquake. May God hold them in peace.

FCPC NEWS & UPCOMING EVENTS

- 1) Welcome to the First Chinese Presbyterian Church (FCPC).** Check out our website at <http://fcpc.org>, where you can read upcoming announcement, find the weekly Order of Worship, and listen to past sermons. Like our page at <http://facebook.com/fcpcnyc> to get the latest news and connect with other members.
- 2) Weekly Prayer Meeting...** every Thursday at 2 p.m. at any place.
- 3) Sunday Morning Prayer Group...** every Sunday from 10:30 a.m. to 10:50 a.m. in Sanctuary.
- 4) Church contact phone numbers (212) 964-5488 or (917) 214-8596** are available from 9 a.m. to 5 p.m. daily.
- 5) Married Couples Fellowship Monthly Meeting...** 2:30 p.m. next Sunday.
- 6) Women's Guild** will celebrate their 85th Anniversary on April 21st after combined Service.
- 7) Senior Fellowship** will celebrate their 49th Anniversary on April 28th after combined Service.
- 8) FCPC Membership Available for Application...** please ask the usher for application form for Baptism, Confirmation or Transfer.